

Priedas

Algirdo Juliaus Greimo laiškas
Ivanui Darrault-Harris

2 mai 1991

Cher ami,

Bien sûr, en réponse à votre lettre, nous
en parlerons et en discuterons.

(1) L'Association France-Lituanie vient de se
crier et j'en suis pour l'instant le président. On procède
au début à la distribution des fonctions, mais surtout,
Lithuanistes. Plus en fait pour les comités de lecture
de presse et autres activités. Nous sommes en contact
avec le milieu culturel, et j'ai fait deux ou trois visites en Lit.
à la Culture (et aux médias). J'ai par ailleurs des activités
en matière de presse et de culture, en attendant une occasion plus grande
pour être "républicain" - une seule pour le coup.

(2) Je parle par moi-même en vue de l'implication
et surtout, surtout pas en vue de la seule de l'association
particulière. / y plede.

(3) Le document est prêt à être imprimé, à pe-
rteu en outre. Nous sommes impatients de vous le voir, et de

(4) Vous tentez également par l'écriture d'expliquer, ce serait-ce pas pour connaître plus et ce n'est pas le "jeux"? Pour faire le premier numéro?

(5) Je vois que vos lectures ont marqué certaines, ce sont développés en une forme essentielle d'écriture. Plus philosophiques que je n'ai pu le saisir avec cette seule lecture.

(6) Le travail de l'écriture (ou à tort ou à raison plusieurs années) et a certainement pour un grand rôle dans la conception de l'écriture, dans les lectures, de la philosophie. Je me suis surtout la question de la question de la langue, du langage et de la pensée, de l'écriture et de l'écriture, de la création de la structure et de la... le sens en ce moment en contact avec l'écriture avec une écriture non-écrite (l'écriture) qui donne à l'écriture un texte à partir de son propre état de l'écriture. Mais voyez: un tel humanisme... En ce regard

Tout ce qui est en moi, avec les sciences et cette
écriture et d'expliquer cela.

1991 m. gegužės 2 d.

Mielas bičiuli,

Trumpai atsakau į jūsų laišką, kuriame daug rūpinimosi ir raginimų.

1) Ką tik susikūrė Prancūzijos-Lietuvos bendrija ir šiuo metu esu jos pirmininkas. Greit pasiskirstysime darbais, bet [Denisas] Bertrand'as, [Ericas] Landowskis, [Jeanas-Marie] Flochas čia dalyvaus. Provincijoje spontaniškai kuriasi palaikymo komitetai. Palaikome ryšius su įvairiomis institucijomis, tarp jų su Jacku Langu kaip kultūros ministru (o ne kaip meru). Jospin'as¹ pataria veikti regioniniu ir vietiniu lygmenimis laukiant, kol bus plačiau atsivertta „respublikoms“ – tai bus antroji vada.

2) Jūsų siūloma pradėti tema yra viliojanti, juolab, kad tai atitinka ateinančių metų seminarą. Aš taip manau.

3) Žodynas² baigtas ir atiduotas Larousse'ui, turi pasirodyti spalį. Mums neramu dėl vėlavimosi.

¹ Tuometinis Prancūzijos švietimo, jaunimo ir sporto reikalų ministras Lionelis Jospinas.

² Vidurinės prancūzų kalbos žodynas (*Dictionnaire du Moyen-français*), parengtas drauge su Teresa-Mari Keane, iš tikrųjų pasirodė 1992 m.

4) Taip pat labai sugundė *Senatvė ir kūryba*³, gal dėl to, kad pasirodyčiau, jog aš dar „nesenas“. Kada išeis artimiausias numeris?

5) Matau, kad jūsų *Sąsiuviniai (Cahiers)*, iš pradžių labai kuklūs, išaugo į tvirtą ir rimtą žurnalą. Sveikinu, pasveikinkit mano vardu ir jūsų bičiulį [Jeaną-Pierre'ą] Kleiną.

6) *Traumdeutung*⁴ mane kankino keletą metų ir tikrai suvaidino svarbų vaidmenį izotopijos sampratoje kaip kitas, gilesnis skaitymas. Dabar svarstau klausimą apie sapnų kalbos giminybę su genetinė vaiko stadija prieš įsitvirtinant aš-tu struktūrai. Šiuo metu susirašinėju su viena menininke niujorkiete (lietuve)⁵, kuri nori sukurti tekstą remdamasi savo pačios sukauptais sapnais. Kaip matote: *nihil humanum...* Apie tai dar pakalbėsime.

Teresa taip pat bičiuliškai prisijungia prie manęs prisimindama jūsų studiją. Jūsų Greimas.

³ Greimo pateikti fragmentai pavadinimu *C'est très simple* („Tai labai paprasta“) pasirodė 1991 m. birželio mėn. žurnalo *Art et thérapie (Menas ir terapija)* Nr. 38–39 su paantrašte *Vieillir en création* („Kūrybiškai senti“). Vertimas į lietuvių kalbą in: *Baltos lankos*, 2009, Nr. 30, p. 206–208.

⁴ Sigmund Freud, *Sapnų aiškinimas*.

⁵ Žr.: *Algirdo Juliaus Greimo ir Aleksandro Kašubienės laišakai. 1988–1992*, sudarė Aleksandra Kašubienė, Vilnius: Baltos lankos, 2008.